



Cambridge International Examinations
Cambridge International General Certificate of Secondary Education

FIRST LANGUAGE RUSSIAN

0516/01

Paper 1 Reading

For Examination from 2016

SPECIMEN MARK SCHEME

2 hours

MAXIMUM MARK: 50

This document consists of **6** printed pages.

Section 1

20 content marks

5 language marks

	Accept	Mark	Reject
1 (a)	Бритва	[1]	
(b)	Any one of: Его лицо было лишено анфаса. У него был замечательный профиль.	[max. 1 mark]	
(c)	В полку (где он служил капитаном).	[1]	
(d)	Он занимался цирюльным делом.	[1]	
(e)	Это был (i) плотный, (ii) низенького роста человек, (iii) с пухлым, подвижным лицом, (iv) маленькими блестящими пронзительными глазками, (v) в черном костюме и котелке, (vi) с черным портфелем под мышкой.	[max. 2 marks]	
(f)	Any one of: Он (i) узнал его, был (ii) изумлен (iii) и потрясен.	[max. 1 mark]	
(g)	Any two of: (i) Он понял, что человек в его власти и (ii) что он может его сейчас порезать.	[max. 2 marks]	
(h)	Он помнит, как этот человек его допрашивал.	[1]	
(i)	Any three of: (i) «...не так скользнет бритва, и сразу будет много крови» (ii) «Тут вот бьется сонная артерия.» (iii) «...мы совершенно одни, совершенно одни.» (iv) «Покойников всегда бреют.» (v) «Бреют и приговоренных к смертной казни.»	[max. 3 marks]	

(j)	<p>Any two illustrative examples from:</p> <p>(i) «...глазки забегали и вдруг плотно закрылись.»</p> <p>(ii) «Человек зажмурился, как жмурился тот дикарь, который полагал, что с закрытыми глазами он невидим.»</p> <p>(iii) «...застыл, с плотно закрытыми глазами...»</p> <p>(iv) «...его лицо с закрытыми глазами...»</p> <p>(v) «...глядя...пустыми, как у греческих статуй, глазами...» (max. 2)</p> <p>Plus an explanation (1) Автор рисует портрет до смерти испуганного человека, который хотел бы спрятаться от нависшей над ним страшной опасности закрыв глаза. Ему было так страшно, что он так и не решился открыть глаза, когда все закончилось.</p>	[max. 3 marks]	
(k)	<p>(i) Да. Он напугал клиента до смерти. Клиент почувствовал себя в такой же ситуации, в какой был Иванов 6 лет назад в Харькове.</p> <p>или</p> <p>(ii) Нет. Он сжалился над ним. Он считал ниже своего достоинства марать руки об этого человека.</p> <p>или</p> <p>Комбинация предыдущих двух ответов.</p>	[2]	
(l)	Он был испуган до смерти.	[1]	
(m)	Не умер ли он от страха/не случился ли у него удар.	[1]	

Writing: Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.

[20 + 5 = 25]

Section 2

15 content marks

5 marks for Style and Organisation

5 marks for Accuracy of Language

Possible content points are listed below. The list is not exhaustive and other relevant points may be accepted.

- (a) Give one mark for each of the following identified by the candidate up to a total of 5.

Текст А

- Иванов узнал человека.
- Он был изумлен и потрясен.
- Он его хорошо помнил.
- Дело было шесть лет назад в Харькове.
- Человек его допрашивал.
- Человек поставил свою подпись под документом.
- Документ должен был привести к смерти Иванова.
- Но Иванов остался жив.
- Иванов вспомнил страшное прошлое.
- Искуплением могла быть только смерть того человека.

Текст Б

- Учительница попросила принести в живой уголок что-нибудь живое.
- Девочка купила маленький цветочек.
- Она понесла цветок в школу.
- Перед школой толпились мальчишки.
- Девочка испугалась за цветочек.
- Борька Карпов выбил цветок из рук.
- Горшочек раскололся.
- Девочка не понимала, зачем это было сделано.
- Она убежала домой.
- Семья Борьки переехала.
- Цветок остался неотомщенным. Зло осталось безнаказанным.
- Все эти годы девочка хотела встретить Борьку и сказать ему жесткие слова. [5]

(b) Give one mark for each of the following identified by the candidate up to a total of 10.

- В парикмахерскую зашел человек, который когда-то приговорил Иванова к смерти.
- Иванов его вспомнил и захотел отомстить.
- Брея посетителя, Иванов припомнил ему страшное прошлое.
- Иванов угрожал человеку расправой.
- Это легко было осуществить, так как в парикмахерской никого не было, а в руках у Иванова была острая бритва.
- Посетитель был испуган и выглядел так, как будто его разбил паралич.
- Иванов был удовлетворен этим и выпроводил его из парикмахерской.
- Девочка выросла, но она помнила что цветок неотомщен.
- Однажды она ехала в автобусе с розой в руках.
- Вошел солдат с разбитым носом.
- Девушка узнала обидчика.
- Но у нее не было желаниа мстить солдату.
- Напротив, она пожалела его и подарила ему цветок.
- Борька узнал ее и обрадовался.
- Девушка поняла, что ее страдания были напрасны.

[10]

Writing: Style and Organisation

5 (Excellent)	Excellent expression and focus with assured use of own words. Good summary style with orderly grouping of ideas; excellent linkage. Answer has sense of purpose.
4 (Good)	Good expression in recognisable summary style. Attempts to focus and to group ideas; good linkage.
3 (Adequate)	Satisfactory expression in own words. Reasonably concise with some sense of order. Occasional lapses of focus.
2 (Weak)	Limited expression but mostly in own words. Some sense of order but little sense of summary. Tendency to lose focus (e.g. by including some anecdote); thread not always easy to follow.
1 (Poor)	Expression just adequate; maybe list-like. Considerable lifting; repetitive. Much irrelevance.

Writing: Accuracy of Language

5 (Excellent)	Clear, carefully chosen language with complex syntax where appropriate. Varied, precise vocabulary. Hardly any or no technical errors.
4 (Good)	Clear, appropriate language. Appropriate vocabulary. Few technical errors.
3 (Adequate)	Language generally appropriate, but unsophisticated and generally simple syntax. Adequate vocabulary. Some technical errors.
2 (Weak)	Unsophisticated language, not always appropriate. Very simple syntax with some clumsiness. Thin vocabulary. A number of technical errors.
1 (Poor)	Thin, inappropriate use of language. Confused and obscure. Many errors.

[15 + 5 + 5 = 25]